

Министерство высшего и среднего специального образования

РСФСР

Кубышевский ордена Трудового Красного Знамени авиационный
институт имени академика С.П.Королева

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ
К ЧТЕНИЮ И ПЕРЕВОДУ
литературы по специальности
"ЛЕТАТЕЛЬНЫЕ АППАРАТЫ И
АВИАЦИОННЫЕ ДВИГАТЕЛИ"
(немецкий язык)

Утверждено редакционно-
издательским советом
института
для студентов

УДК 43 : 629.7 (075)

Данные методические указания предназначены для I этапа обучения студентов по специальностям I-III факультетов на вечернем отделении.

Основная цель методических указаний – подготовить студентов к чтению и переводу иностранной литературы на немецком языке по авиационной специальности.

Предлагаемые методические указания должны помочь студентам усвоить лексический минимум по авиационному профилю и приобрести знания грамматических явлений, изучаемых на I этапе обучения, а также некоторые навыки работы над иностранной литературой по специальности.

Методические указания состоят из 6 разделов, которые включают тексты, лексический минимум, грамматические упражнения и тексты для дополнительного чтения.

Тексты подбирались из оригинальной литературы с последующей адаптацией и сокращением в учебных целях.

Методические указания предполагают также обучение навыкам устной речи по широкому профилю вуза.

Составители: доц. к.п.н. Зорина Н.Д.,
ст.преп. Ягунова Т.А.,
ст.преп. Авдеева Л.И.,
ассистенты: Фролова Т.М.,
Безводина А.А.

Урок I

Текст: "Die Hochschule für Flugwesen"

Грамматика: Порядок слов в простом распространенном предложении и в вопросительном предложении.
Склонение артикля.

Образцы

1. Ich studiere an der Hochschule für Flugwesen.
Я учусь в авиационном институте.
2. Wir werden die Prüfungen im Juli ablegen.
Мы будем сдавать экзамены в июле.
3. Gestern haben wir eine interessante Vorlesung gehört.
Вчера мы слушали интересную лекцию.
4. Wann haben Sie eine interessante Vorlesung gehört?
Когда Вы слушали интересную лекцию?
5. Haben Sie eine interessante Vorlesung gehört?
Вы слушали интересную лекцию?

Запомните!

Склонение артикля

Падеж	Единственное число			Множест. число	
	Муж. род	Средн. род	Жен. род		
Nominativ	der	das	die	die	
Genitiv	des	des	der	der	
Dativ	dem	dem	der	den	
Akkusativ	den	das	die	die	

Активная лексика

1. abschließen (o,o) завершать (дело), подводить итог
2. ausbilden (-te,-t) обучать, готовить
3. die Ausbildung (=,-en) образование, обучение, подготовка
4. auszeichnen (-te,-t) награждать
5. dauern (-te,-t) длиться, продолжаться
6. erhalten (ie,a) получать

7. der Erfolg (-e/s,-e) успех
8. das Fach (-es,Fächer) предмет
9. die Fachrichtung (-,-en) специальность, узкая специальность, область
10. das Flugwesen (-s,-) авиация
11. gründen (-te,-t) основывать
12. der Lehrstuhl (-e/s,-stühle) кафедра
13. das Studienjahr (-e/s,-e) учебный год (в вузе)
14. das Studium (-s,-dien) изучение; занятие, учеба
15. tragen (u,a) носить, нести
16. verfügen (-te,-t) über Akk. располагать ч.-либо
17. an der Hochschule studieren (-te,-t) учиться в институте
18. an der Spitze stehen (a,a) стоять во главе
19. leicht (schwer) fallen (ie,,a) даваться легко (с трудом)
20. Prüfungen (Vorprüfungen) ablegen(-te,-t) сдавать экзамены (зачеты)
21. im ersten (zweiten, dritten...) Studienjahr stehen
учиться на I, (II, III) курсе
22. eine Vorlesung halten (ie,a) читать лекцию
23. ein Seminar leiten (-te,-t) руководить семинаром
24. zur Verfügung stehen быть в ч.-либо распоряжении
25. in den unteren (höheren) Studienjahr studieren
учиться на младших (старших) курсах

Предтекстовые упражнения

Упр. I Прочтите, обращая внимание на произношение и ударение слов: die Fakultät, der Student, der Ingenieur, das Labor (die Labors), die Laboratorien, die Chemie, die Geometrie, die Mathematik, die Physik, der Professor (die Professoren), der Lektor (die Lektoren), studieren, hochqualifiziert, der Orden des Roten Arbeitsbanners.

Лексические упражнения

Упр. 2 Переведите следующие группы слов, имеющие общие корни:

studieren	sprechen
das Studium	die Sprache
der Student	die Fremdsprache
das Studienjahr	die Muttersprache
das Abendstudium	
das Direktstudium	

Упр.3 Переведите, обратив внимание на подчеркнутые слова.

1. Die Hochschule bildet Diplomingenieur für Flugwesen aus.
2. Womit wurde die Hochschule für Flugwesen ausgezeichnet.
3. Für die Direktstudenten dauert das Studium fünf und ein halbes Jahre.
4. Die Studenten erhalten das Stipendium.
5. Im Jahre 1942 wurde die Hochschule für Flugwesen gegründet.
6. Jedes Studienjahr hat 2 Semester.
7. In den unteren Studienjahren studieren die Studenten viele Fächer: Mathematik, Physik, Chemie u.a.
8. Er steht im ersten Studienjahr.
9. Wir legen Vorprüfungen und Prüfungen ab.
10. Viele Fachkabinette stehen den Studenten zur Verfügung.
11. Das Studium fällt mir nicht leicht.
12. Nur Professoren und Dozenten halten Vorlesungen.

Упр.4 Переведите на русский язык:

eine Hochschule gründen, hochqualifizierte Kader ausbilden, mit einem Orden auszeichnen, ein Seminar leiten, Vorlesung halten, den Namen tragen, Prüfungen ablegen.

Упр.5 Дополните следующие предложения:

1. Die Kubyschewer Hochschule für Flugwesen wurde im Jahre 1942
2. An der Hochschule werden hochqualifizierte Kader
3. Die Hochschule für Flugwesen wurde mit dem Orden des Roten Arbeitsbanners
4. Seit dem Jahre 1967 ... die Hochschule den Namen des Akademienmitgliedes S.P.Koroljow.
5. Zum Abschluß des Semesters ... die Studenten Vorprüfungen und Prüfungen
6. Das Studium ... 5,5 Jahre.
7. Ich ... viele Fächer: Mathematik, Physik, Chemie, Deutsch u.ä.

Упр.6. Ответьте на вопросы:

a) Ich studiere an der polytechnischen Hochschule. Und Sie?

an der Hochschule für Flugwesen, an der Moskauer Universität, am pädagogischen Institut, an der Hochschule für Ökonomie in Berlin

b) Ich studiere an der Fakultät für Motorenbau. Und Sie?

für Flugzeugbau, für Wartung von Triebwerken, für Metallverarbeitung, für Radiotechnik, für Regel- und Steuertechnik

Упр. 7. Употребите "haben" или "es gibt":

1. Unsere Hochschule ... eine Bibliothek.
In der Bibliothek ... viele Bücher.
2. Unsere Hochschule ... viele Laboratorien.
Dort ... moderne Ausrüstung.
3. In unserer Stadt ... 8 Hochschulen.
Jede Hochschule ... mehrere Fakultäten.
4. An unserer Hochschule ... Direktstudium und Abendstudium.
5. ... in ihrer Gruppe viele Komsomolzen ?
6. Wieviel Vorlesungen ... Sie täglich?

Грамматические упражнения

Упр. 8. Определите порядок слов и переведите!

1. Ich studiere an der Fakultät für Motorenbau.
2. Am Ende des Semesters legen die Studenten Vorprüfungen und Prüfungen ab.
3. Die Hochschule für Flugwesen ist eine der größten Hochschulen unserer Stadt.
4. Diese Hochschule bildet hochqualifizierte Kader aus.
5. Wieviel Jahre dauert das Studium an der Hochschule für Flugwesen?
6. Wessen Namen trägt unsere Hochschule?

Упр. 9. Найдите для каждого вопросительного слова русский эквивалент и запомните!

was?	почему?	wessen?	как? каков?
wer?	где?	welche?	сколько?
wann?	когда?	wieviel?	чей? чья? чьи?
wo?	кто?	wie?	куда?
wann?	что?	wohin?	какая? какие?

U N S E R E H O C H S C H U L E

Die Hochschule für Flugwesen ist eine der größten Hochschulen unserer Stadt. Sie bildet Diplomingenieure für Flugwesen aus. Die Hochschule wurde im Jahre 1942 gegründet. Seit dem Jahre 1967 trägt sie den Namen des Akademiestützpunktes S.P. Koroljow. Für die hervorragenden Erfolge bei der Ausbildung hochqualifizierter Kader wurde unsere Hochschule mit dem Orden des Roten Arbeitsbanners ausgezeichnet. An der Hochschule studieren über 7 000 Studenten aus vielen Städten unseres Landes.

Die Hochschule verfügt über 6 Fakultäten mit zahlreichen Lehrstühlen. Ich studiere an der Fakultät

Jede Fakultät hat verschiedene Fachrichtungen. An der Spitze der Fakultät steht der Dekan, an der Spitze der Hochschule - der Rektor. An der Hochschule für Flugwesen unterrichten hochqualifizierte Lehrkräfte. Die Professoren und Dozenten halten Vorlesungen, die Assistenten leiten Seminare.

Die Hochschule ist sehr groß. Sie hat mehrere Gebäude. Viele Hörsäle, Labors und Fachkabinette stehen den Studenten zur Verfügung. Es gibt auch eine umfangreiche Bibliothek und Lesesäle.

Täglich sind die Studenten 6-8 Stunden im Institut. In den unteren Studienjahren haben die Studenten folgende Fächer: Geschichte der Kommunistischen Partei der Sowjetunion, Mathematik, Physik, Reibkunde, Chemie, darstellende Geometrie, Grundlagen des Flugwesens, eine Fremdsprache usw.

Den Studenten, die in allen Fächern systematisch arbeiten, fällt das Studium leicht und sie erhalten gute Zensuren. Viele Studenten erhalten ein Stipendium.

Es gibt an unserer Hochschule Direktstudium und Abendstudium. Das Studium für die Direktstudenten dauert fünfzehn Jahre. Jedes Studienjahr hat 2 Semester: das Herbstsemester und das Frühjahrssemester. Zum Abschluß jedes Semesters legen die Studenten Vorprüfungen und Prüfungen ab. Nach den Prüfungen haben sie Ferien.

In höheren Studienjahren haben die Studenten Praktika. Die Studenten schließen das Studium als Diplomingenieure ab. Sie sind in Flugzeugbauwerken, Forschungsinstituten, Konstruktions- und Versuchsbüros und Flughäfen der Sowjetunion tätig.

Задания к тексту

Пояснения к тексту

die Reiskunde - черчение

es gibt - имеется

tätig sein = arbeiten

Пассивная лексика

hervorragend - выдающийся

der Orden des Roten Arbeitsbanners - Орден Трудового
Красного Знамени

zahlreich - многочисленный

verschieden - различный

unterrichten - преподавать

die Lehrkräfte - преподаватели

mehrere - несколько

umfangreich - обширный

täglich - ежедневно

folgend - следующий

die Grundlage - основа

der Flughafen - аэропорт

Упр. 10. Подтвердите или опровергните следующие вопросы:

1. Studieren Sie an der Hochschule für Flugwesen?
2. Steht an der Spitze der Hochschule der Dekan?
3. Fällt Ihnen das Studium an der Hochschule leicht?
4. Legen die Studenten die Vorprüfungen und Prüfungen im September ab?
5. Stehen Sie im zweiten Studienjahr?
6. Halten Assistenten Vorlesungen?
7. Stehen den Studenten viele Hörsäle, Labors und Fachkabinette zur Verfügung?

У Р О К 2

Тема: "Unsere Hochschule".

Тексты по аналогии: "Die Karl-Marx-Universität Leipzig",
"Das Herder-Institut".

Грамматика: 3 основные формы глагола.

Отделяемые и неотделяемые приставки.

З а п о м н и т е !

!haben - hatte - gehabt	- иметь	!
!sein - war - gewesen	-быть, являться	!
!werden- wurde - geworden	-становиться	!

Т а б л и ц а
образования трех основных форм немецких глаголов

	! Infinitiv	! Imperfekt	! Partizip II
	! mach- en	! mach-te	! ge-mach-t
! слабые	! aus-arbeit-en	! arbeit-ete aus	! ausgearbeit-et
! глаголы	! er-lern-en	! erlern-te	! <u>erlern</u> t
	! sich interessie-	! interessierte	! sich interes-
	! ren	! sich	! sier-t
	! <u>studieren</u>	! studier-te	! studier-t
! сильные	! nehme-en	! <u>nahm</u> -	! genom-me-en
! глаголы	! an-komm-en	! <u>kam</u> an	! an- <u>kom</u> m-en
	! bekomme-en	! <u>bekam</u>	! bekom-m-en

Предтекстовые упражнения

Упр. II. Назовите для каждого существительного соответствующий русский эквивалент.

- | | |
|---------------------|------------------|
| 1. das Studium | 1. успех |
| 2. das Flugwesen | 2. подготовка |
| 3. der Erfolg | 3. авиация |
| 4. die Fachrichtung | 4. учеба |
| 5. die Ausbildung | 5. специальность |
| 6. das Fach | 6. предмет |

Упр. I2. Назовите для каждого глагола соответствующий русский эквивалент.

- | | |
|------------------|-----------------------|
| 1. verfügen über | 1. завершать |
| 2. tragen | 2. награждать |
| 3. abschließen | 3. длиться |
| 4. auszeichnen | 4. получать |
| 5. gründen | 5. основывать |
| 6. erhalten | 6. нести |
| 7. dauern | 7. располагать чем-л. |

Грамматические упражнения

Неотделяемые приставки

be-, ge-, er-, ver-, zer-, ent-, emp-, miß-

Упр.13. Прочтите глаголы с неотделяемыми (неударными) приставками и образуйте 3 основные формы этих глаголов:

bezeichnen, gehören, erzählen, versehen, zerstören, entstehen, empfehlen, mißbrauchen.

Упр.14. Образуйте 3 основные формы:

а) слабых глаголов:

ausbilden, studieren, verfügen, sich vorbereiten, unterrichten, ausarbeiten, dauern, ablegen, entwickeln, verwenden, sich interessieren;

б) сильных глаголов:

stehen, erhalten, geben, fallen, aussprechen, schaffen, bekommen, fliegen, unternehmen.

Упр.15. Назовите исходную форму глаголов (инфинитив) и переведите их:

а) gegründet, ausgezeichnet, getragen, abgeschlossen, geantwortet, erlernt, verstanden;

б) ermöglichte, stieg, sprach, legte, nahm auf, setzte fort, entstand, versuchten, ertrug, bekamen, absolvierten, gab... heraus, wuchs.

Упр.16. Выпишите из каждого предложения сказуемое и образуйте 3 основные формы смыслового глагола.

1. Die Studenten legen jedes Semester Vorprüfungen ab.
2. Ich habe die Schule im Jahre 1960 beendet.
3. In den höheren Studienjahren haben die Studenten Praktika.
4. Die Vorlesungen werden von Professoren gehalten.
5. Die Studenten sind aufgestanden.
6. Wir sind Studenten.
7. Die Studenten müssen gut studieren.

Упражнения к теме

Упр.17. Ответьте на вопросы к тексту "Unsere Hochschule"

1. Wie heißt Ihre Hochschule?
2. Wann wurde sie gegründet?

3. Wessen Namen trägt die Hochschule für Flugwesen?
4. Wer steht an der Spitze der Hochschule?
5. Wieviel Fakultäten hat Ihre Hochschule?
6. Sind Sie Student?
7. An welcher Fakultät studieren Sie?
8. Wer steht an der Spitze Ihrer Fakultät?
9. Welche Fächer studieren Sie an der Hochschule für Flugwesen?
10. Was ist Ihr Lieblingsfach?
11. Was besitzt die Bibliothek der Hochschule?
12. Was haben Sie zum Abschluß jedes Semesters?
13. Wie lange dauert das Studium an Ihrer Hochschule?

Упр.18. Расскажите о себе, используя предложения, данные ниже.

1. Er ist Student des dritten Studienjahres. Und Sie?
2. Sie studiert viele Fächer. Und Sie?
3. Mein Lieblingsfach ist Deutsch. Was ist Ihr Lieblingsfach?
4. Mein Freund besucht alle Vorlesungen und Seminare. Und Sie?
5. Ich erhalte das Stipendium. Und Sie?

Упр.19. Переведите на немецкий язык.

1. Я учусь на первом курсе.
2. Мы изучаем математику, физику и другие предметы.
3. Мой любимый предмет - математика.
4. Студенты сдают экзамены.
5. Учеба длится 5,5 лет.

Прочтите текст и а) расспросите Вашего собеседника об университете им.К.Маркса в Лейпциге; б)расскажите о нем по-немецки.

Die Karl-Marx-Universität Leipzig

In der DDR gibt es 7 Universitäten. Die Universität Leipzig gehört zu den ältesten Universitäten der Welt. Sie wurde 1409 gegründet. Hier haben berühmte Persönlichkeiten studiert wie Leibniz, Lessing, Goethe, der russische revolutionäre Demokrat Raditschew, Karl Liebknecht u.a. Seit 1953 trägt die Universität den Namen von Karl Marx.

An der Universität gibt es 7 Fakultäten: eine philologische, eine philosophische, eine medizinische u.a. Jede Fakultät hat verschiedene Fachrichtungen.

An der Universität Leipzig studieren viele ausländische Studenten. Die Studenten aus Afrika und Asien interessieren sich besonders für Mathematik, Medizin und Landwirtschaft. Sie wissen, daß für ihre Länder die ingenieur-technischen Fachrichtungen von großer Bedeutung sind.

Das Studium in der DDR ist kostenlos. Fast alle Studenten erhalten ein Stipendium. Am Ende des Studiums legt jeder Student sein Staatsexamen ab. Wenn er die Prüfung besteht, erhält er ein Diplom und den Titel Diplomingenieur, Diplomchemiker usw.

Die Universität verfügt über viele Institute und manche wissenschaftliche Einrichtungen, darunter das Franz-Mehring-Institut und das Herder-Institut.

Пояснения к тексту

kostenlos - бесплатный

gehören - принадлежать

von Bedeutung sein - иметь значение

Прочтите текст и скажите, для какой цели был организован институт им. Гердера при университете им.К.Маркса в Лейпциге.

Das Herder-Institut

Das Herder-Institut gehört zu den jüngsten Instituten der Karl-Marx-Universität in Leipzig.

Seit 1952 studieren viele Ausländer in der DDR. Die Zahl der ausländischen Studenten wuchs schnell, und 1956 hat man deshalb ein Institut für die ausländischen Studenten gegründet. An diesem Institut erlernen die Ausländer die deutsche Sprache. Seit 1961 trägt es den Namen Herder-Institut nach dem bekannten Philosophen und Pädagogen des 18. Jahrhunderts Gottfried Herder.

Am Herder-Institut bereiten sich die Studenten aus vielen Ländern sprachlich auf das Studium an Universitäten, Hochschulen und Fachschulen der DDR vor. Die ausländischen Studenten absolvieren gewöhnlich 10-Monate-Kurse.

Außerdem bildet das Herder-Institut die Aspiranten aus. Das Herder-Institut verfügt über die modernen Sprachlabors. Das Studium am Herder-Institut dauert in der Regel ein Jahr. Zum Abschluß des Studienjahres legen alle Studenten eine Prüfung ab. Dann beginnen sie ihr Fachstudium an einer Universität, Hochschule oder Fachschule in der DDR. Das Herder-Institut gibt

die Zeitschrift "Deutsch als Fremdsprache" heraus.

Eine wichtige Aufgabe des Instituts sind die jährlichen Sprachkursen für Deutschlehrer. Jedes Jahr bilden sich am Herder-Institut viele Deutschlehrer aus verschiedenen Ländern einige Wochen lang weiter.

Пояснения к тексту
wachsen (wuchs- gewachsen) - расти
deshalb - поэтому
sich vorbereiten auf Akk. - готовиться к чему-л.
absolvieren - оканчивать
gewöhnlich - обычно
außerdem - кроме того
herausgeben - выпускать, издавать
jährlich - ежегодно

У Р О К 3

Тема: "Unsere Hochschule".

Тексты по аналогии: "Über das Bildungswesen in der DDR",

"Das Hochschulwesen in der DDR".

Грамматика: Образование временных форм действительного залога (Aktiv).

Запомните образование временных форм актива

временные формы актива	Образование	Примеры
Präsens	основа+личные окончания	Ich <u>steh</u> -e im ersten Studienjahr.
Настоящее время	(-e, -st, -t; -en, -t, -en)	
Imperfekt	форма Imperfekt + личн.окончания, кроме (I и 3 лица ед. числа)	Ich <u>stand</u> im ersten Studienjahr.
Прошедшее повествовательное время		
Perfekt	<u>haben</u> (Präsens) + <u>sein</u> Partizip II	Ich <u>habe</u> im ersten Studienjahr <u>gestanden</u> .
Прошедшее разгворное время		
Plusquamperfekt	<u>haben</u> (Imperfekt)+ <u>sein</u> Partizip II	Ich <u>hatte</u> im ersten Studienjahr <u>gestanden</u> .

! Futurum	! werden (Präsens)+	! Ich werde in	! ersten
! Будущее время	! Infinitiv	! Studienjahr	! stehen.

Предтекстовые упражнения

Упр.21. Переведите на русский язык:

schwerfallen, eine Prüfung (Vorprüfung) ablegen, eine Vorlesung halten, zur Verfügung stehen, an der Spitze stehen, im ersten Studienjahr stehen.

Упр.22. Определите порядок слов в предложении и временную форму сказуемого. Переведите предложения.

1. Mit 18 Jahren legen die Schüler das Abitur ab.
2. In der Regel dauert das Fachstudium zwei Jahre.
3. Mit dem Problem der Aerodynamik beschäftigen sich bei uns viele Fachleute.
4. Den Hauptteil dieser Maschine bildet ein Rotor.
5. An welchem Problem arbeitet jetzt das Kollektiv des Instituts für chemische Physik?
6. Gewöhnlich sind die Vorlesungen um 15 Uhr zu Ende.
7. Im Labor nutzen wir moderne technische Mittel aus.
8. Der Student gibt das Lehrbuch ab.
9. Er fährt ins Institut immer mit dem Bus.
10. In fünf Jahren beendest du das Institut.

Упр.23. Переведите предложения, обращая внимание на временную форму сказуемого.

- a) 1. Er studiert an der Hochschule.
2. Leningrad hat viele Hochschulen.
3. Im Lesesaal bereiten sich die Studenten zum Seminar vor.
4. Das Herbstsemester dauert 4 Monate.
- b) 1. J.A.Gagarin studierte an der Moskauer Shukowski-Akademie.
2. Die Vorlesung begann um 18 Uhr.
3. Der Student bestand das Examen sehr gut.
4. Viele Studenten nahmen an der Expedition teil.
- c) 1. D.I.Mendelejew hat das Periodische System der Elemente entdeckt.
2. Die gestrige Vorlesung ist sehr interessant gewesen.
3. Wir haben die Vorlesungen in der Physik mit großem Interesse gehört.

4. Der Student hat dieses Buch über die Motoren schon gelesen.

Упр. 24. Переделайте предложения таким образом, чтобы действие относилось к прошедшему времени (Imperfekt).
Переведите предложения.

1. Die Vorlesung in der Mathematik beginnt um 9 Uhr.
2. Wir haben eine Vorlesung in der theoretischen Mechanik.
Diese Vorlesung ist für uns sehr wichtig.
3. Der Student nimmt gewöhnlich die Bücher in der Bibliothek.
4. Im Januar habe ich eine Prüfung in der Physik.
5. Die Techniker setzen das Experiment fort.

Упр. 25. Укажите номера предложений, в которых действие происходит: а) в настоящем времени; б) в прошедшем времени; в) в будущем времени. Переведите предложения.

1. Ich werde noch eine Fremdsprache studieren.
2. Alle Studenten unserer Gruppe treiben gern Sport.
3. Das Seminar in der Geschichte der KPdSU dauert 2 Stunden.
4. Nach dem Unterricht gingen alle Studenten ins Sprachlabor.
5. Die Studentenkonferenz wird im Mai stattfinden.
6. Alle Studenten haben die Prüfung bestanden.
7. Wir werden einen neuen Versuch in unserem Laboratorium durchführen.
8. Die Vorlesung in der Geschichte hat gestern stattgefunden.
9. Ich kam ins Institut, als der Unterricht schon begonnen war.

Упр. 26. Переведите следующий текст, обращая внимание на временную форму сказуемого.

In der Leistungsschau der sowjetischen Wissenschaft und Technik in der DDR hat man den "Tag des Hoch- und Fachschulwesens" durchgeführt. Zur Ausstellung waren die Studenten und Hochschullehrer der verschiedensten Fachrichtungen gekommen. Ihr Interesse konzentrierte sich vor allem auf den Ausstellungstitel "Hochschulwesen".

In der Sowjetunion schenkt man der Teilnahme der Studenten an der wissenschaftlichen Arbeit viel Aufmerksamkeit. Oft arbeiten sowjetische Wissenschaftler an den interessanten Forschungen mit den Studenten zusammen.

Упр.27. Дополните диалог.

A. Wo studierst du?

B. ...

A. Ist das eine der größten Hochschulen unserer Stadt?

B. ...

A. ...

B. Die Hochschule für Flugwesen wurde im Jahre 1942 gegründet.

A. Was für eine Fachrichtung hast du?

B. ...

A. ...

B. Ich stehe im ersten Studienjahr.

A. ...

B. Das Studium an der Hochschule dauert fünfzehn Jahre.

A. ...

B. Ich studiere die Geschichte der KPdSU, technisches Zeichnen, darstellende Geometrie, Deutsch. Einmal in der Woche haben wir auch Turnen.

A. ...

B. Nicht alles fällt mir leicht. Deutsch fällt mir schwer.

A. Wann hast du Vorprüfungen und Prüfungen?

B. ...

A. Gefällt dir das Studium?

B. ...

A. Dann wünsche ich dir viel Erfolg.

B. ...

Упр.28. Расскажите о своем институте.

Упр.29. Переведите текст со словарем.

Назовите ступени обучения в вузах ГДР.

Über das Bildungswesen in der DDR

Die Sozialistische Einheitspartei Deutschlands und die Regierung der DDR schenken der Bildung und Erziehung der Jugend viel Aufmerksamkeit. Deshalb ist der Besuch der zehnklassigen allgemeinbildenden polytechnischen Oberschule seit 1959 Pflicht für alle Kinder. Die meisten Schüler beginnen danach mit der Berufsausbildung. Wer später das Studium an einer Hochschule oder Universität aufnehmen will, muß besonders gute Leistungen in verschiedenen Fächern zeigen. Besonders aktive und leistungsstarke

Schüler können nach dem Abschluß der 8. Klasse vier Jahre die erweiterte Oberschule besuchen. Mit 18 Jahren legen dann diese Schüler das Abitur ab. Sie haben sich damit das Recht erworben, an einer Universität oder Hochschule zu studieren. Die Ausbildung der zukünftigen Hochschulabsolventen beginnt gewöhnlich Anfang September.

Das Hochschulstudium in der DDR gliedert sich in drei Phasen. Das Grundstudium ist die erste Phase des Studiums. Die Aufgabe des Grundstudiums besteht in der Vermittlung von Grundkenntnissen des Marxismus-Leninismus und allgemeiner gesellschaftswissenschaftlicher, naturwissenschaftlicher und fachspezifischer Grundkenntnisse. Das Grundstudium dauert in der Regel zwei Jahre.

Das Fachstudium ist die zweite Phase des Studiums nach dem Grundstudium. Zu den Aufgaben des Fachstudiums gehört die Spezialisierung auf die künftige berufliche Tätigkeit. In der Regel dauert es auch zwei Jahre. Die dritte Phase ist das Forschungsstudium. Das ist die Ausbildung von den Studenten mit hervorragenden Leistungen zu hochqualifizierten wissenschaftlichen Kadern für die Hochschule und andere gesellschaftliche Bereiche.

Пояснения к тексту

die erweiterte Oberschule - общеобразовательная политехническая школа с производственным обучением.

Упр.30. Переведите текст "Высшее образование в ГДР". Сравните, что общего и в чем различие обучения в ГДР и в СССР.

Das Hochschulwesen in der DDR

Fast 140 000 junge Menschen studieren heute an 55 Hochschulen und Universitäten der DDR. Das sind in erster Linie die Kinder von den Arbeitern und Bauern. Zur Aufnahme an eine Hochschule oder eine Universität ist das Reifezeugnis nötig. Die Aufnahme heißt die Immatrikulation. Jede Hochschule hat verschiedene Fakultäten. An jeder Fakultät gibt es einige Lehrstühle. An der Spitze der Hochschule steht der Rektor, an der Spitze der Fakultät steht der Dekan. Zu den Lehrkräften der Hochschule gehören Professoren, Dozenten, Assistenten und Lektoren.

Die Professoren und Dozenten halten Vorlesungen, die Lektoren leiten Seminare und unterrichten Fremdsprachen.

Die Arbeitsbedingungen für die Studenten sind gut. Das Studium ist unentgeltlich. Über 90% aller Studenten erhalten ein Stipendium. Viele Studenten wohnen im Studentenheim. Jede Hochschule hat eine Mensa.

Das Studium an den Hochschulen dauert 5 Jahre. Die Studenten studieren fachwissenschaftliche Fächer, Marxismus-Leninismus, Fremdsprachen. Obligatorisch ist das Erlernen von zwei Fremdsprachen. Eine führende Rolle spielt die russische Sprache. Die zweite Fremdsprache ist Englisch oder Französisch. Zum Abschluß des Semesters legen die Studenten die Prüfungen ab.

An den Hochschulen gibt es folgende Zensuren: 1- sehr gut, 2- gut, 3- befriedigend, 4- genügend, 5- ungenügend.

Am Ende des Hochschulstudiums legt der Student das Staatsexamen ab und erhält ein Diplom und den Titel Diplomingenieur, Diplomchemiker u.a. Einige Absolventen schreiben später Dissertationen, legen eine mündliche Prüfung ab und bekommen den Doktorgrad.

Пояснения к тексту

- Dipl.-Ing. = Diplomingenieur - Ingenieur mit dem Diplom
Dr.-Ing. = Doktor-Ingenieur - bei uns der Kandidat der technischen Wissenschaften
Dr.habil. = Doktor habiliti - bei uns der Doktor der technischen Wissenschaften.

У Р О К 4

Тексты 1, 2, 3, 4

Грамматика: Переходные и непереходные глаголы.

Образование временных форм страдательного залога (Passiv).

С р а в н и т е !

1	Aktiv	!	Passiv	!
!	Der Student fragt.	!	Der Student wird gefragt.	!
!	Студент спрашивает.	!	Студента спрашивают.	!

Упр.31. Запомните образование временных форм пассива.

Временные формы пассива	Образование	Пример
Präsens	<u>wird...gefragt</u>	Der Student <u>wird</u> vom Lehrer <u>gefragt</u> .
	<u>werden...gefragt</u>	Die Studenten <u>werden</u> vom Lehrer <u>gefragt</u> .
Imperfekt	<u>wurde...gefragt</u>	Der Student <u>wurde</u> vom Lehrer <u>gefragt</u> .
	<u>wurden...gefragt.</u>	Die Studenten <u>wurden</u> vom Lehrer <u>gefragt</u> .
Perfekt	<u>ist...gefragt worden</u>	Der Student <u>ist</u> vom Lehrer <u>gefragt worden</u> .
	<u>sind...gefragt worden</u>	Die Studenten <u>sind</u> vom Lehrer <u>gefragt worden</u> .
Plusquam-perfekt	<u>war...gefragt worden</u>	Der Student <u>war</u> vom Lehrer <u>gefragt worden</u> .
	<u>waren...gefragt worden</u>	Die Studenten <u>waren</u> vom Lehrer <u>gefragt worden</u> .
Futurum	<u>wird...gefragt werden</u>	Der Student <u>wird</u> vom Lehrer <u>gefragt werden</u> .
	<u>werden...gefragt werden</u>	Die Studenten <u>werden</u> vom Lehrer <u>gefragt werden</u> .

Активная лексика к тексту I

1. der Bau -(e)s - строительство
2. der Erfinder -s,- - изобретатель
3. (sich) entwickeln(-te,-t) - развиваться, разрабатывать, совершенствовать, строить, создавать
4. das Gebiet -(e)s,-e - область
5. der Gelehrte -n,-n - ученый
6. die Gesellschaft =,-en - общество

7. die Grundlage =,-n - основание, базис, фундамент
 8. die Luft (Lüfte) - воздух
 9. die Lösung =,-en - решение
 10. die Möglichkeit =,-en - возможность
 11. schaffen(u,a) - творить, создавать
 12. verwenden(-te,-t) - применять, употреблять
 13. der Wissenschaftler -s,= - ученый, научный работник
-

14. der Doppeldecker -s,= - биплан
15. der Flug -(e)s, Flüge - полет, перелет
16. das Flugwesen -s - авиация
17. die Luftfahrt =,-en -авиация, полет, воздушное сообщение
18. die Leistung =,-en - работа, достижение, мощность
19. das Triebwerk -(e)s,-e - двигатель, приводной механизм

Предтекстовые упражнения

Упр.32. Переведите предложения, обратите внимание на подчеркнутые слова

1. Rußland war die Heimat der progressiven Ideen auf dem Gebiet des Flugzeugbaues.
2. Unter den russischen Wissenschaftlern und Erfindern waren M.W.Lomonossow, A.F.Moshaiski, N.J.Shukowski u.a.
3. In der Entwicklung der Flugtechnik spielten die russischen Gelehrten eine wichtige Rolle.
4. Im November 1880 wurde die "Russische Gesellschaft für Luftfahrt" gegründet. Sie mußte die Wissenschaft und Kunst der Luftfahrt praktisch verwenden.
5. Russische Gelehrte schufen die theoretischen Grundlagen für die Lösung des Problems über die Eroberung der Luft.
6. Die Große Sozialistische Oktoberrevolution schuf die Möglichkeiten für die schöpferische Tätigkeit der Wissenschaftler.
7. 1912 wurden die Erfolge des russischen Flugwesens demonstriert.
8. 1910 arbeiteten russische Erfinder und Gelehrte die Konstruktion des Doppeldeckers aus.
9. M.W.Lomonossow entwickelte das Prinzip des Fluges von Körpern "schwerer als Luft".

Упр.33. Переведите предложения, обращая внимание на многозначность слов:

a) die Entwicklung, b) die Leistung.

- a) I. In unserem Flugzeugbauwerk wurden neue Flugzeugtypen entwickelt.
2. Die Entwicklung des Flugzeugbaus hing von der Entwicklung der Industrie der Leichtmetalle ab.
3. In der letzten Zeit hat sich die Flugtechnik sehr stark entwickelt.
4. Das Konstruktionsbüro demonstrierte seine neuesten Entwicklungen.
5. A.N.Tupolew hat viele Flugzeuge entwickelt.
6. Die Jak-50 ist eine Weiterentwicklung der Jak-18.
7. Dieses Flugzeug ist die neueste Entwicklung des Konstruktionsbüros Iljuschin.
- b) I. Die Leistung dieses Motors ist kolossal.
2. Große Leistungen sind im sowjetischen Flugzeugbau erzielt worden.
3. 1916 hatte das Triebwerk die Leistung von 300 PS. Das war damals eine große Leistung.
4. Die Leistungsproduktivität wurde nach dem zweiten Weltkrieg gesteigert.
5. Ein großer Beitrag zur Entwicklung der Triebwerke war von den sowjetischen Konstrukteuren geleistet worden.

Упр.34. Переведите следующие группы слов, имеющие общий корень.

fliegen	die Flugwissenschaft	die Luft
der Flug	der Flugzeugbau	die Luftfahrt
das Flugzeug	die Flugzeugkonstruktion	der Luftfahrer
das Flugwesen	das Flugzeugtriebwerk	der Luftballon
das Flugboot	der Flügel	der Luftstrom
die Flugtechnik		die Luftschraube

Упр.35. Переведите следующие словосочетания на русский язык:

Auf dem Gebiet des Flugzeug- und Motorenbaues, in der Entwicklung der Flugwissenschaft und -technik, eine führende Rolle spielen, die erste Zeitschrift für das Flugwesen, die Lösung des Problems, flugtechnische Eigenschaften, die ausländischen Flugzeuge, die vaterländische Industrie.

Грамматические упражнения

Упр.36. Назовите неопределенную форму следующих глаголов:

- a) war, spielten, erschien, übertrafen, arbeitete...aus, bekamen, unterstützte, verhinderte, versuchte, gelang, zerstörten, verboten, baute, füllte, stieg, landete;
- b) gegründet, geschaffen, demonstriert, gemacht, unternommen, erfunden, angetrieben.

Упр.37. Переведите глаголы на русский язык и укажите их переходность (vt) или непереходность (vi).

abschließen, ausbilden, auszeichnen, dauern, erhalten, gründen, tragen, verfügen, ablegen, halten, leiten, stehen.

Упр.38. Укажите номера предложений, в которых сказуемое употребляется в пассивной форме и переведите предложения.

1. Professor Nikolajew wird heute eine Vorlesung halten.
2. Im vierten Studienjahr wird dem Studium der Fachliteratur viel Aufmerksamkeit geschenkt.
3. Gewöhnlich werden im ersten Studienjahr im Januar drei Prüfungen abgelegt.
4. Nach dem Unterricht werden die Studenten unserer Gruppe ins Museum gehen.
5. Die Hausaufgaben werden in diesem Semester abends gemacht.
6. Am ersten Oktober wird mein Freund die Vorlesungen in der Geschichte an der Moskauer Universität besuchen.

Упр.39. Сравните сказуемые в следующих парах предложений и ответьте по-русски на вопросы, стоящие справа:

- | | |
|---|---------------------------------|
| 1. Genosse Nowikow wird geprüft.
Genosse Kusnezow wird prüfen. | I. Кто сдает экзамен? |
| 2. Oleg wird ins Dekanat gerufen.
Olga wird ihn ins Dekanat rufen. | 2. Кто должен пойти в деканат? |
| 3. Der Professor wird zur Versammlung eingeladen.
Die Studenten werden ihn zur Versammlung einladen. | 3. Кого приглашают на собрание? |

Упр.40. Определите временную форму сказуемого, переведите.

1. Die wissenschaftliche Begründung der Luftfahrt ist durch die Arbeiten von Shukowski ermöglicht worden.
2. Die Flugtechnik wird von den Studenten gründlich studiert.

3. Nachdem das Modell geprüft worden war, wurde das Flugzeug gebaut.
4. Viele hochqualifizierte Fachleute werden an diesem Institut ausgebildet werden.
5. Unsere Bibliothek wird von den Studenten gern besucht.
6. Sowjetische Flugzeuge werden in viele Länder exportiert.
7. An den technischen Schulen unseres Landes sind viele Tausende Fachleute ausgebildet worden.
8. Unser Laboratorium ist erweitert worden.

Упр.4I. Переведите со словарем, обращая внимание на временную форму сказуемого:

In der Deutschen Demokratischen Republik sind viele neue Hochschulen eröffnet worden. Sie werden vor allem in den industriellen Gebieten der Republik errichtet. In Karl-Marx-Stadt wurde eine Hochschule für Maschinenbau gegründet. An der Hochschule werden Diplomingenieure für den Maschinenbau, die Grundlage der Industrie, ausgebildet.

In der Stadt Leuna ist eine Hochschule für Chemie errichtet worden.

Von großer Bedeutung sind auch die pädagogischen Institute. Sie sind in mehreren Städten der Republik geschaffen worden. Die alten Hochschulen werden erweitert. So wurde z.B. die Friedrich-Schiller-Universität Jena, die im 16. Jahrhundert gegründet worden war, nach 1945 bedeutend erweitert.

I. T E I L

AUS DER GESCHICHTE DER LUFTFAHRT

Die Entwicklung der Luftfahrt in der Sowjetunion

Text I

Anfangsperiode der Entwicklung des Flugwesens in Rußland

Rußland war die Heimat des Luftballons, des Hubschraubers, des Flugzeuges. Es war die Heimat der Aerodynamik und der fortschrittlichsten Ideen auf dem Gebiet des Flugzeug- und Motorenbaus. In der Entwicklung der Flugwissenschaft und -technik spielten die russischen Gelehrten eine führende Rolle. Die russischen Wissenschaftler, Ingenieure und Erfinder waren Pioniere bei der Lösung der Hauptprobleme des Flugwesens.

Unter den russischen Wissenschaftlern und Erfindern waren M.W. Lomonossow, N.I. Kibaltschitsch, D.I. Mendelejew, A.F. Moshaiski, N.J. Shukowski und K.E. Ziolkowski.

Im Jahre 1880 erschien in Petersburg die erste russische Zeitschrift für das Flugwesen "Der Luftfahrer". Im November 1880 wurde die "Russische Gesellschaft für Luftfahrt" gegründet. Sie mußte die Wissenschaft und Kunst der Luftfahrt entwickeln, sie vervollkommen und praktisch verwenden.

Zwischen 1870 und 1900 erschienen in Rußland etwa 180 Arbeiten über die Probleme des Fluges. Russische Gelehrte schufen in ihren wissenschaftlichen Arbeiten die theoretischen Grundlagen für die Lösung des Problems über die Eroberung der Luft.

Anfang des 20. Jahrhunderts schufen die talentvollen russischen Erfinder und Gelehrten neue Flugzeugkonstruktionen, die in ihren flugtechnischen Eigenschaften die ausländischen Flugzeuge jener Zeit übertrafen, 1910 arbeitete man die originelle Konstruktion des Doppeldeckers aus, und ein Jahr später wurde ein zweiseitiges Amphibienflugzeug geschaffen.

Die jungen Konstrukteure A.A. Mikulin und B.S. Stetschkin schufen 1916 das Triebwerk mit der Leistung von 300 PS bei den 1800 Umdrehungen in der Minute. Damals, an den Anfängen der Luftfahrt, war dieses Flugzeugtriebwerk eine bedeutende Errungenschaft in dem inländischen Motorenbau.

Die russischen Konstrukteure waren Pioniere auf dem Gebiet des Hubschrauberbaues. Die besten in der Welt waren auch die russischen Flugboote.

1912 wurden in der ersten internationalen Ausstellung in Moskau auch die Errungenschaften des russischen Flugwesens demonstriert. In der zweiten internationalen Ausstellung bekamen die russischen Konstrukteure die meisten Preise.

Im zaristischen Rußland aber unterstützte man die Initiative der russischen Wissenschaftler nicht. Die reaktionäre Politik der Regierung verhinderte die Schaffung der vaterländischen Industrie in Rußland.

Erst die Große Sozialistische Oktoberrevolution schuf unbegrenzte Möglichkeiten für die schöpferische Tätigkeit der Wissenschaftler und Konstrukteure.

Задания к тексту I

Пассивная лексика

1. ausarbeiten (-te,-t) - разрабатывать
2. der Anfang - начало
3. die Ausstellung - выставка
4. bedeutend - значительный, выдающийся
5. bekommen (a,o) - получать
6. damals - тогда, в то время
7. die Eigenschaft - свойство, качество
8. die Errungenschaft - достижение
9. die Eroberung - завоевание, покорение
10. erscheinen (ie,ie) - появляться
11. fortschrittlich - прогрессивный
12. das Flugboot - летающая лодка, гидросамолет
13. führend - ведущий, руководящий
14. der Hubschrauber - вертолет
15. inländisch - внутренний, отечественный
16. der Preis - награда, приз
17. die Regierung - правительство
18. schöpferisch - творческий
19. die Tätigkeit - деятельность
20. die Umdrehung - вращение, оборот
21. unterstützen - поддерживать
22. unbegrenzt - неограниченный
23. übertreffen - превосходить
24. verhindern - помешать, воспрепятствовать
25. vervollkommen - усовершенствовать

Упр.42. Прочитайте текст, ответьте на следующие вопросы:

1. Welche Rolle spielte Rußland in der Entwicklung der Luftfahrt?
2. Was erschien in Rußland in den Jahren 1870-1900?
3. Was schufen russische Erfinder und Gelehrte Anfang des XX. Jahrhunderts?
4. Was für ein Triebwerk wurde im Jahre 1916 geschaffen?
5. Was wurde in der ersten und in der zweiten Ausstellung demonstriert?
6. Welche Möglichkeiten gab es in Rußland vor der Oktoberrevolution für die Entwicklung der Luftfahrt?

Активная лексика к текстам 2,3,4

1. sich beschäftigen (-te,-t) - заниматься ч.-л.
 2. der Erfolg -(e)s, -e - успех, результат
 3. erreichen (-te,-t) - достигать
 4. fortsetzen (-te,-t) - продолжать
 5. die Forschung =,-en - исследование
 6. die Hilfe =,-n - помощь
 7. unternehmen (a,o) - предпринимать
 8. untersuchen (-te,-t) - исследовать
 9. versuchen (-te,-t) - пробовать, пытаться
-
10. der Flügel -s, = - крыло
 11. die Flüssigkeit =,-en - жидкость
 12. die Höhe =,-n - высота
 13. der Hubschrauber -, = - вертолет
 14. landen (-te,-t) - приземляться
 15. die Luftschraube =,-n - воздушный винт
 16. steigen (ie,ie) - подниматься, повышаться
 17. der Widerstand -(e)s, -stände - сопротивление

Упр.43. Переведите предложения, обратите внимание на подчеркнутые слова:

1. Grosa setzte seine Versuche nicht fort.
2. Der Erfinder baute Flügel.
3. Mit Hilfe der Flügel erreichte er die Höhe von 200 m.
4. M.W.Lomonosow beschäftigte sich mit dem Problem der Luftströme.

5. Der Versuch hatte keinen Erfolg.
6. Das Flugzeug landete erfolgreich.
7. Er stieg höher als die Bäume.
8. Ein Flugversuch wurde im Jahre 1731 unternommen.
9. Der Hubschrauber hatte zwei Luftschrauben.
10. Er schrieb die Arbeit über den Widerstand der Flüssigkeiten.
11. Die wissenschaftlichen Forschungen von Lomonossow haben eine große Bedeutung.

Упр. 44. Переведите текст 2, используя слова, данные в пояснении к тексту.

Поставьте вопросы к тексту.

Text 2.

Russische Erfinder auf dem Gebiet des Flugwesens.

Die ersten Erfindungen auf dem Gebiet des Flugwesens wurden von den Russen, von den Menschen aus dem Volk, gemacht.

Im Jahre 1729 machte sich ein Mann namens Grosa in einem Dorf, nicht weit von der Stadt Rjashsk, Flügel aus Draht und versuchte, mit Hilfe dieser Flügel zu fliegen. Es gelang ihm, die Höhe des Kirchendaches zu erreichen. Auf dem Dach mußte Grosa landen, denn er wurde müde.

Aber Grosa konnte seine Versuche nicht weiter fortsetzen. Die Pfaffen zerstörten die Flügel und verboten dem Erfinder zu fliegen.

Ein anderer Flugversuch wurde zwei Jahre später, 1731, in der Stadt Rjasan von Krjakutny unternommen. Von diesem Versuch erzählt uns eine alte Chronik. In der Chronik heißt es, daß Krjakutny sich einen großen Ballon baute, den Ballon mit Rauch füllte und mit ihm höher als die Bäume stieg. Nach einiger Zeit landete er auf einem Kirchturm.

So wurde also der erste Luftballon erfunden. Doch auch dieser Versuch hatte keinen Erfolg. Die Pfaffen wollten Krjakutny verbrennen. Der Erfinder mußte aus seiner Heimatstadt fliehen.

Пояснения к тексту 2.

1. der Draht - проволока
2. denn - потому что, так как
3. füllen(-te,-t) - наполнить
4. fliehen(o,o) - бежать, спасаться бегством

5. gelingen(a,u) - удаваться
6. das Kirchendach - крыша церкви
7. der Kirchturm - колокольня
8. der Pfaffe - поп
9. verbrennen(a-te, a-t) ~ сжигать, сгорать
10. zerstören(-te, -t) - разрушать, нарушать

Упр.45. Прочитайте тексты 3,4 и скажите, какой вклад в развитие авиации внесли М.В.Ломоносов и Д.И.Менделеев.

Der große Gelehrte M.W.Lomonossow

Der große russische Gelehrte M.W.Lomonossow beschäftigte sich mit der Forschung der Luftströme. Er entwickelte als erster das Prinzip des Fluges von Körpern "schwerer als Luft". Im Jahre 1754 baute er das Flugmodell eines Hubschraubers mit zwei Luftschrauben. Sie wurden durch eine Uhrwerkfeder angetrieben. Die wissenschaftlichen Forschungen von Lomonossow begeisterten viele russische Wissenschaftler.

Text 4.

D.I.Mendelejew.

(1834-1907)

Der große russische Gelehrte D.I.Mendelejew leistete einen wichtigen Beitrag zur Entwicklung des Flugwesens. Im Jahre 1875 arbeitete er das Konstruktionschema eines Stratosphärenballons aus. 1887 stieg er damit bis zu einer Höhe von 3600 m auf und untersuchte die oberen Atmosphärenschichten. Mendelejew schuf die Theorie des Widerstandes und schrieb die Arbeit "Über den Widerstand der Flüssigkeiten und über die Luftfahrt". Die wissenschaftlichen Arbeiten von Mendelejew waren von großem Interesse für alle Fachleute, die sich mit den Problemen der Luftfahrt des Flugzeugbaues und der Ballistik beschäftigten.

Пояснения к текстам 3,4.

1. antreiben(ie, ie) - приводить в движение
2. begeistern(-te, -t) - вдохновлять, восхищать
3. der Körper - тело, корпус
4. das Schema - схема
5. die Schicht - слой, смена

6. die Uhrwerkfeder - пружина часового механизма
 7. vom Interesse sein - быть интересным, представлять интерес

У Р О К 5

Тексты 5,6. Грамматика: Модальные глаголы, местоимения "man", "es".

Активная лексика к текстам: 5,6:

- I. der Artikel -e, = - статья
 2. betragen(u, a) - составлять
 3. feststellen(-te, -t) - устанавливать, констатировать
 4. der Leiter -s, = - руководитель; проводник
 5. vorschlagen(u, a) - предлагать
-
6. die Bewegung =, -en - движение
 7. in Bewegung setzen - приводить в движение
 8. erproben(-te, -t) - испытывать
 9. das Fahrwerk -(e)s, -e - шасси
 10. die Fläche =, -n - плоскость, поверхность, площадь
 11. das Heck -(e)s, -e - хвостовая часть
 12. das Höhenleitwerk -(e)s, -e - горизонтальное оперение
 13. das Leitwerk -(e)s, -e - несущие элементы конструкции, хвостовое оперение, органы управления
 14. die Nutzlast =, -en - полный груз, полесная или рабочая нагрузка
 15. der Rumpf -(e)s, Rümpfe - фюзеляж, корпус
 16. das Steuerwerk -(e)s, -e - управление, органы управления
 17. das Seitenleitwerk -(e)s, -e - вертикальное оперение, киль
 18. die Tragfläche =, -n - несущая поверхность
 19. der Tragflächeninhalt -(e)s, -e - площадь несущей поверхности
- СТИ
- Многозначность глагола "bestehen":
 - выдерживать,
 - существовать,
20. bestehen(a, a) in - заключаться,
 aus - состоять,
 auf - настаивать.

Предтекстовые упражнения
Лексические упражнения

Упр.46. Переведите предложения, обращая внимание на подчеркнутые слова и временную форму сказуемого.

1. Das Heck bestand aus einer horizontalen Fläche.
2. Die Luftschrauben setzen das Flugzeug in Bewegung.
3. Moshaiski hatte die Größe des Leitwerkes festgestellt.
4. 1882 war das Flugzeug bei Petersburg erprobt worden.
5. Der Rumpf ist der zentrale Bauteil des Flugzeuges.
6. Die Hauptteile des Flugzeuges sind Tragflächen, Rumpf, Fahrwerk, Steuerwerk, Triebwerk.
7. Das Leitwerk besteht aus Höhenleitwerk und Seitenleitwerk.
8. Der Tragflächeninhalt betrug 300 m².
9. Der Rumpf war zur Aufnahme des Motors und der Nutzlast bestimmt.
10. 1924 erschien sein Artikel "Flüge zu den fremden Planeten".
11. Seit 1931 war Zander der erste Leiter der Moskauer Forschungsgruppe reaktiver Bewegung.
12. Er schlug seine Konstruktion des Flugzeuges vor.

Упр.47. Переведите предложения, обратите внимание на многозначность глагола "bestehen".

1. Die Hochschule für Flugwesen besteht seit dem Jahre 1942.
2. Der Apparat besteht aus drei Teilen.
3. Das Ziel des Experimentes besteht in der Kontrolle theoretischer Forschungen auf diesem Wissensgebiet.
4. Das neue Flugzeug bestand das praktische Examen mit Erfolg.
5. Der Flieger bestand auf die Fortsetzung des Fluges.

Упр.48. Переведите следующие словосочетания:

Nach der Absolvierung der Hochschule, im Flugzeugwerk arbeiten, sich mit der Raumflugtechnik beschäftigen, den Entwurf vorschlagen, das Flüssigkeitstriebwerk erproben, das Motorflugzeug bauen, der Leiter der Moskauer Forschungsgruppe, zur Aufnahme des Motors bestimmen, in Bewegung setzen, die Form der Luftschrauben feststellen.

man muß nicht	не нужно,	! man kann nicht	нельзя
man soll nicht	не следует	! man darf nicht	
man mußte	нужно было,	! man konnte	можно было
man sollte	следовало	! man durfte	

In der Sowjetunion baut man neue Flugzeuge.

В Советском Союзе строят новые самолеты.

Упр.52. ФУНКЦИИ МЕСТОИМЕНИЯ "es".

es -	личное местоимение 3 лица ед. числа
	указательное местоимение "это"
	безличное местоимение (не переводится)

Упр.53. Переведите предложения:

1. Es kommen die Tage der Prüfungen. 2. Wir müssen jetzt viel arbeiten. 3. Welche Vorprüfungen sollen Sie in diesem Semester ablegen? - Wir sollen die Vorprüfungen in der Physik, in der Chemie und viele andere Vorprüfungen ablegen. 4. Dürft ihr diese Vorprüfungen vorfristig ablegen? - Ja, wir dürfen es machen. 5. Was wollen Sie vorfristig ablegen? - Ich will Deutsch ablegen. 6. Können Sie die Vorprüfung für morgen vorbereiten? - Ja, ich kann es.

Упр.54. Ответьте на вопросы:

1. Darf man in diesem Kabinett arbeiten?
2. Darf man heute die Vorprüfung ablegen?
3. Darf man im Auditorium rauchen?
4. Darf man herein?
5. Darf man hinausgehen?
6. Darf ich Sie fragen?

Упр.55. Переведите предложения:

1. Neben den großen sowjetischen Flugzeugen können wir auf dem Flughafen englische, amerikanische, französische und andere Maschinen sehen.
2. Das moderne Flugzeug kann auf dem Feld und auf der Landstraße landen und starten.

3. Wir wollen den Flieger nach dem neuen Flugzeug fragen.
4. Er will Flieger werden.
5. Die Techniker sollen den Ballon mit Rauch füllen.
6. Das Institut sollte seine eigene experimentelle Basis schaffen.
7. Die Flugzeugwerke müssen moderne Überschallflugzeuge und Turboprop-Flugzeuge für die zivile Luftflotte liefern.
8. Das Flugzeug muß ohne Zwischenlandung 10 Stunden fliegen.
9. "Der Hubschrauber kann überall starten und überall fliegen," sagte Michail Mil.

Упр.56. Переведите предложения, начиная перевод с третьего члена предложения:

1. Man besucht die Ausstellung der Errungenschaften der Volkswirtschaft mit großem Interesse.
2. Man nennt die Sowjetunion eine "geflügelte Macht".
3. Man wird diesen Industriezweig auch weiter entwickeln.
4. Man kann den wissenschaftlichen Fortschritt besonders an den Weltraumflügen sehen.
5. Man baute im Jahre 1754 das Flugmodell eines Hubschraubers mit zwei Luftschrauben.
6. Man hat neue Informationen über den Kosmos während des Fluges zur Venus erhalten.
7. Man mußte 1918 neue Flugzeuge bauen.
8. Man wählte ihn in die Akademie der Wissenschaften.

Упр.57. Определите, где в предложении "es": а) личное местоимение; б) указательное; в) безличное.

Переведите предложения:

1. Es gibt zwei Methoden für die Lösung dieser Aufgabe.
2. Zu jener Zeit war es das mächtigste Flugzeug in der Welt.
3. Rußland war die Heimat des Luftballons, des Hubschraubers, des Flugzeugs. Es war auch die Heimat der Aerodynamik.
4. Es dunkelt schon.
5. 1875 arbeitete Mendelejew das Konstruktionsschema eines Stratosphärenballons aus. 1877 stieg er bis zu einer Höhe von 3 600 m auf.
6. Es war ein Eindecker.

7. Es bestehen zwei Wege zur Lösung des Problems.

TEXT 5

Hören Sie sich den folgenden Text an!

Geben Sie seinen Inhalt wieder!

Zander

Ein bedeutender Vertreter des sowjetischen Raketenbaues war Friedrich Arturowitsch Zander. Er wurde am 23. August 1887 in Riga geboren. Nach der Absolvierung der Polytechnischen Hochschule in Riga arbeitete er als Ingenieur. Seit 1919 lebte er in Moskau und arbeitete im Flugzeugwerk "Motor". Zander beschäftigte sich mit der Rakete und Raumflugtechnik. Durch die Arbeiten von Ziolkowski wurde er zu einem der aktivsten Raketenpioniere. 1921 schlug er den Entwurf eines Raumschiff-Flugzeuges vor. 1924 erschien sein Artikel "Flüge zu fremden Planeten". Im Jahre 1930 baute und erprobte Zander sein erstes Flüssigkeitstriebwerk. Seit 1931 war Zander der erste Leiter der Moskauer Forschungsgruppe reaktiver Bewegung. F.A.Zander starb 1933.

Text 6

Das Flugzeug von Moshaiski

Anfang der 80-er Jahre baute und erprobte der Konstrukteur A.F.Moshaiski das erste manntragende Motorflugzeug in der Geschichte der Luftfahrt. Das Flugzeug hatte alle Grundbestandteile, die für ein modernes Flugzeug kennzeichnend sind: Tragflächen, Rumpf, Fahrwerk, Steuerwerk, Triebwerk. Es war ein Eindecker. Die Flügel des Flugapparates waren unbeweglich. Der Heck bestand aus einer horizontalen (Höhenleitwerk) und einer vertikalen (Seitenleitwerk) Fläche. Der Rumpf war zur Aufnahme des Motors, der Nutzlast und der Menschen bestimmt. Die Luftschrauben setzten das Fluggerät bei ihrer Fortbewegung in der Luft infolge des Luftwiderstandes in Bewegung.

Diesem ersten Motorflugzeug waren zahlreiche Versuche mit Flugdrachen und Flugzeugmodellen vorgegangen. Moshaiski hatte bei diesen Modellen den günstigsten Anstellwinkelbereich, die günstigste Form der Luftschrauben und die Größe des Leitwerkes festgestellt. 1882 wurde dieses Motorflugzeug bei Petersburg erprobt. Die Gesamtleistung beider Dampfmaschinen

betrug 30 PS, die Flugmasse belief sich auf 934 kg und der Tragflächeninhalt auf über 300 m².

Пояснения к текстам

1. die Aufnahme - прием; размещение
2. der Anstellwinkel - угол атаки, установленный угол, угол наклона
3. bestimmen - предназначать
4. sich belaufen - достигать
5. der Entwurf - проект
6. die Fortbewegung - поступательное движение
7. der Flugdrachen - воздушный змей
8. die Grundbestandteile - основные составные части, элементы
9. günstig - благоприятный
10. infolge - вследствие
11. kennzeichnend - характерный
12. manntragend - способный поднять человека, пилотируемый, управляемый
13. der Vertreter - представитель
14. vorgehen - предшествовать
15. zahlreich - многочисленный

Упр.58. Прочтите текст 5 и ответьте на следующие вопросы:

1. Was war F.A.Zander?
2. Wann wurde er geboren?
3. Welche Hochschule hat Zander absolviert?
4. Als was arbeitete er?
5. Womit beschäftigte er sich?
6. Was schlug F.A.Zander 1921 vor?
7. Was für ein Artikel erschien 1924?
8. Was baute und erprobte Zander im Jahre 1930?
9. Seit wann war Zander der Leiter der Moskauer Forschungsgruppe reaktiver Bewegung?
10. In welchem Alter starb F.A.Zander?

Упр.59. Расскажите о выдающемся представителе советского ракетостроения Ф.А.Цандере.

Упр.60. Прочтите текст 6. Ответьте на следующие вопросы:

1. Wann und wo wurde das erste manntragende Motorflugzeug erprobt?
2. Welche Grundbestandteile hatte das Flugzeug?
3. Was war dem ersten Motorflugzeug vorangegangen?
4. Was hatte Moshaiski bei den Modellen festgestellt?

Упр. 6I. Опишите по-немецки самолет Можайского.

Составители: Нинэль Дмитриевна Зорина,
Татьяна Александровна Ягунова,
Лидия Ивановна Авдеева,
Татьяна Михайловна Фролова,
Алла Александровна Безводина

Методические указания к чтению и переводу литературы по специальности "Летательные аппараты и авиационные двигатели" (немецкий язык)

Подписано в печать 16.01.85 формат 60x84^{1/16}.

Бумага оберточная белая. Оперативная печать.

Усл.п.л. 2,24. Уч.-изд.л. 2,0. Тираж 500

Заказ № 158 Бесплатно.

Куйбышевский ордена Трудового Красного Знамени
авиационный институт им. С.П.Королева, г. Куйбышев,
ул. Молодогвардейская, 151.

Оперативный участок КуАИ, г. Куйбышев, ул. Ульянов-
ская, 18.